

ARCHITECTURE SINCE 1400



设计文库

(美) 凯瑟琳·詹姆斯-柴克拉柏蒂
(Kathleen James-Chakraborty) / 著
贺艳飞 / 译

1400年以来的建筑 一部基于全球视角的建筑史教科书



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

1400 年以来的建筑

一部基于全球视角的建筑史教科书

(美) 凯瑟琳·詹姆斯-柴克拉柏蒂

(Kathleen James-Chakraborty) / 著

贺艳飞 / 译



广西师范大学出版社

· 桂林 ·

ARCHITECTURE SINCE 1400

By KATHLEEN JAMES – CHAKRABORTY

Copyright © 2014 the Regents of the University of Minnesota

Chinese translation rights arranged with

University of Minnesota Press, Minnesota, USA

through Guangxi Normal University Press Group Co. ,

All rights reserved.

著作权合同登记号桂图登字:20-2016-326 号

图书在版编目(CIP)数据

1400 年以来的建筑:一部基于全球视角的建筑史教科书/
(美)凯瑟琳·詹姆斯-柴克拉柏蒂著;贺艳飞译. —桂林:
广西师范大学出版社, 2017. 1

书名原文: ARCHITECTURE SINCE 1400

ISBN 978-7-5495-9154-1

I. ①1… II. ①凯… ②贺… III. ①建筑史-世界-教材
IV. ①TU-091

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 281098 号

出品人:刘广汉

责任编辑:肖莉 于丽红

版式设计:吴迪 张晴

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码:541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人:张艺兵

全国新华书店经销

销售热线:021-31260822-882/883

恒美印务(广州)有限公司印刷

(广州市南沙区环市大道南路 334 号 邮政编码:511458)

开本:787mm×1092mm 1/16

印张:33.75 字数:280 千字

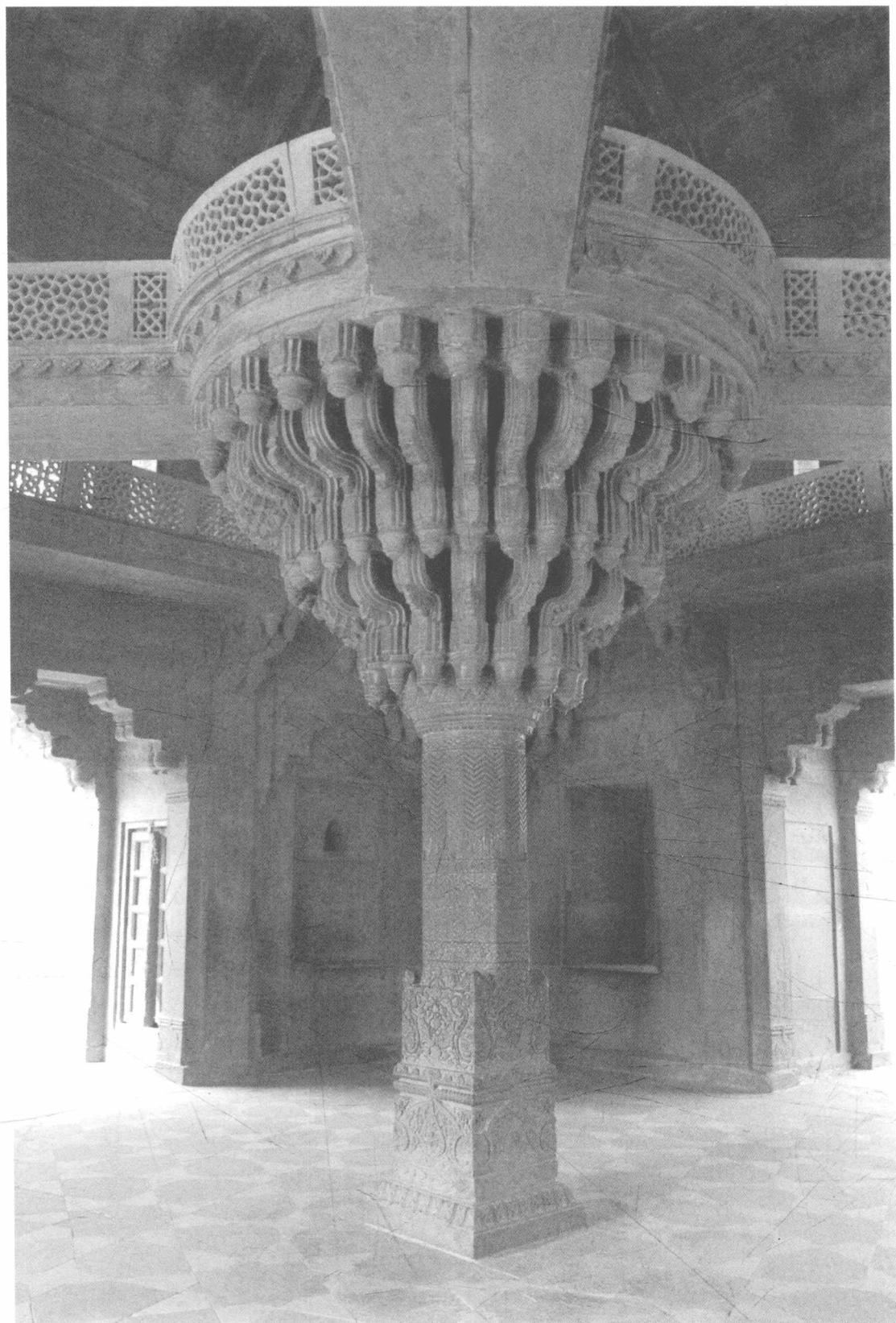
2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

定价:168.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷单位联系调换。

1400 年以来的建筑

一部基于全球视角的建筑史教科书



致谢

这本书像一个三脚凳，建立在我的 3 段经历上。

第一段指我于 1985—1990 年间在宾夕法尼亚大学上学的经历。在这里，一个优秀的建筑历史团队坚信不只是欧洲和美国的建筑重要，整个世界的建筑都很重要。特别是，勒娜特·霍勒德 (Renata Holod) 要求我们在对过去两百年的建筑和思想进行研究时，将殖民建筑和后殖民理论视为研究的重要部分。

第二段是我教授建筑历史的经历。我原来的同事、教学助理和学生们都发现，这本书应归功于伯克利加州大学 (The University of California at Berkeley) 的《建筑 170B》课程。我曾与斯蒂芬·托布里纳 (Stephen Tobriner)、戴尔·厄普顿 (Dell Upton)、安德鲁·山肯 (Andrew Shanken) 合教这门课程，并很幸运地得到一个极有天赋的本科生教学助理小组的协助。他们总能让我发现霍勒德在宾大给我的问题的新发现。而最近，都柏林大学的教学学院和学院文化部补充了我对 16 和 17 世纪建筑的论述。

最后一段经历是，我开始在欧洲和亚洲度过更多的时间，同时，我与苏米特·查克拉博蒂 (Sumit Chakraborty) 结婚，之后又生下了我们的儿子肖米科 (Shomik)，这段经历改变了我的个人观点和职业观点。

在写作过程中，我得到了很多人的帮助。我最想感谢的是我的朋友伊丽莎白·拜恩 (Elizabeth Byrne)，她是伯克利环境设计图书馆的前任馆长；还要感谢我的研究助理刘亦师 (由伯克利加利福尼亚大学研究委员会雇用负担其费用)、明尼苏达大学出版社的编辑彼得·马丁 (Pieter Martin)，感谢克里斯蒂安·特魏德腾 (Kristian Tvedten)、麦肯齐·克兰布里特 (Mackenzie Cramblit)、埃特·伯克兰德 (Etta Berkland)、格温多琳·霍贝格 (Gwendolyn Hoberg)；特别感谢尼尔·克里斯蒂安松 (Neil Christianson)，他收集了所有插图 (一直是与写书一样充满挑战的工作!)；感谢我的首批读者：凯瑟琳·亚瑟 (Catherine Asher)、卡罗尔·柯林斯基 (Carol Krinsky)、南希·斯坦哈特 (Nancy Steinhardt) 以及一位细心的匿名评论家。格莱汉姆基金会通过提供路易·康 (Louis Kahn) 研究资金，资助我在摩德纳、意大利和日本的考察。最后，我必须感谢提供插图的众多朋友以及朋友的朋友。

兼赅众异——评全球建筑史新教材

《1400 年以来的建筑：一部基于全球视角的建筑史教科书》

刘亦师

清华大学建筑学院讲师，美国加州大学伯克利分校建筑系博士，
专攻中国近现代建筑史。

上世纪 80 年代以降，受后殖民主义理论的深刻影响，批判西方中心主义、重新书写建筑史逐渐成为西方建筑学界的一种潮流。这一时期，学术视线不断下移，同时社会科学的理论与方法开始介入建筑史的研究。在此背景下，美国加州大学伯克利分校建筑系斯皮罗·克斯托夫 (Spiro Kostof) 教授在 1985 年出版了《全球建筑史：环境与仪礼》(A History of Architecture: Settings and Rituals)。该书扩展了建筑史的研究范围：在地理上拓展到西欧和北美之外的“非西方”世界，在内容上不再局限于“纪念性建筑”而将民居、市民环境等都作为研究对象，使之成为以曾让中国学者耿耿于怀的“建筑之树”而闻名的弗莱彻《比较建筑史》(初版于 1896 年)¹ 之后，“第一部真正挑战西方中心观的严肃的建筑史著作”²。该书的副标题也表明了克斯托夫旨在探索建筑与城市的关系和开展“建筑全过程”研究的立场³。这本著作形成了以克斯托夫为代表的伯克利建筑史学术传统，奠定了该系在“非西方” (non-Western) 和“主流之外” (outside mainstream) 等领域研究成果蜚声世界的基础。

克斯托夫的鸿篇巨制——《全球建筑史》，从远古一直写到 1970 年代，出版后即被伯克利和很多美国高校用作本科生建筑史课的教材。按此，伯克利建筑系的建筑史课分为两个学期进行 (ARCH170A 和 ARCH170B)，以文艺复兴前后 (1400 年) 为分界点。该书自出版以来，在获得大量赞誉的同时，也遭到各种质疑。例如，尽管倡举多元文化观，作者仍以西方标准评判非西方建筑的发展，且未能仔细分辨不同非西方社会的政治、文化背景，同时简化甚至遗漏了不少内容 (如非洲)⁴。此外，该书章节的划分并不完全对应课程教学的安排。

针对这种现象,曾长年担任 ARCH170B 主讲的凯瑟琳·詹姆斯·柴克拉柏蒂教授在其课程讲义的基础上,经过 10 余年的修订,于 2014 年在美国明尼苏达大学出版社出版了《1400 年以来的建筑:一部基于全球视角的建筑史教科书》(Architecture since 1400) (图 1) 的英文版。该书作者曾以 20 世纪初德国的表现主义大师门德尔松及其作品为题曾分别在耶鲁大学和宾夕法尼亚大学取得艺术史硕士和博士学位,90 年代初加入伯克利建筑系从事建筑史教学与研究,于 2006 年晋升为教授,现任教于都柏林大学艺术史系。这本新作是体现伯克利学术传统的最新成果,如全球视角、重视对非西方建筑的研究,充分借鉴了艺术史、社会学等其他学科方法等。

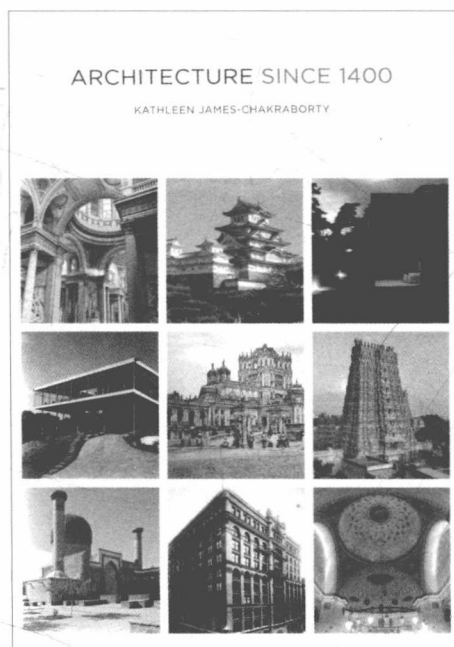


图 1 英文版封面

凯瑟琳·詹姆斯·柴克拉柏蒂教授在“序言”中解释:“选择从 1400 年作为本书的开端,是因为大约从那时起世界上很多的地方都开始融入本地建筑的传统要素,同时此前因地理原因相互隔绝的文化从此开始越来越多地往来交流”⁵。该书的宗旨,“绝非简单地分辨建筑样式甚至分析建筑空间那么简单”,不停止在对孤立的建筑设计作品的品评上,而是以建筑史家的视角,通过发掘建筑形态背后的设计目的、意义及其整个建造的过程与功能、空间的历史变化和发展演替,“显示出人格的力量、技术的伟大和震慑人心的想象力”⁵。这种超越形式逻辑而将建筑投置在宽阔的历史背景中加以研究的取径,正是伯克利学派人文精神 (Berkeley tradition) 的重要体现。

然而,凯瑟琳·詹姆斯·柴克拉柏蒂新书至少在以下3方面与克斯托夫在30年前的著作不同,也是这本新作的主要特色所在。首先,该书基于全球视野,按时间顺序描绘了自1400年⁶后世界上不同地区在各个时代对创造建筑风格和改进建造技术所做的贡献。这两点正是凯瑟琳·詹姆斯·柴克拉柏蒂评价各地建筑所表现的“现代性”的重要指标,同时她也开宗明义地指出“西欧和美国并非一直以来都在这两方面领先世界上的其他地区”。这种将西方和非西方的建筑发展等量齐观,摆脱了此前西方建筑史学习惯用西方标准衡量其他文化的“普罗克拉斯提斯之床”(the Procrustes' bed)⁷,真正描绘了一部自1400年以来的全球建筑发展史。例如,该书主要涉及非西方建筑的内容共15章(从目录就可粗略判断),恰占全部30章的半数,在篇幅已远非此前建筑史著作中“一或两章附丽的概要介绍”可比。这其中有一些内容非常有价值,可读性极强,如第6章“对文艺复兴的抵制”(中欧及东欧)、第8章“南亚的早期现代建筑”(印度)、第20章“帝国建构”(英、法海外殖民地)、第25章“美洲的现代主义运动”(拉美)等等,显见作者宏阔的全球视野与批判西方中心主义的立场。另外,中国明清和当代城市分别是该书首章和末章的主题,也体现了中国在西方建筑史家的全球研究格局中的地位有很大提升。

基于这种全球视角,作者使用比较研究作为其探讨东西方建筑形式及其意义的主要方法。例如,在“序言”中,作者比较了两个看似互不相关的建筑:位于中亚撒马尔罕的帖木儿墓(Gur-i-Mir)(图2)和位于巴西圣保罗的玻璃房(Glass House)(图3)。二者的建造背景、材料、样式等存在不同,但均位于西方以外的区域且使用了当时世界最先进的建造技术(穹顶建造和钢筋混凝土),而其建造者或设计师则均是在人口迁徙等全球流动的大背景中到达建筑所在地进行创作和建造。这个例子肯綮表明了“全球性”和“非西方的现代性”在作者研究中的重要地位。此外,中欧和东欧各国的本土样式与南欧的文艺复兴建筑风格、泰姬陵与圆厅别墅的比较研究也非常详实⁸,雄辩地论证了

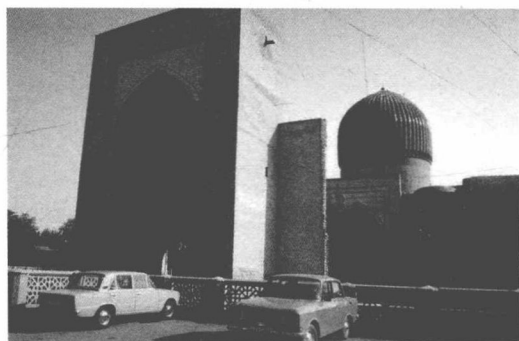


图2 帖木儿墓,1404年



图3 巴西圣保罗的玻璃房,1951年

“现代性”在不同地区和不同时代有其各自的产生背景和表达形式,并无优劣、高下之分。

第二,该书特别强调建筑史研究中“人”的重要性。此前建筑史著作通常根据文艺复兴之后欧洲伟大建筑师(1800年以降则扩展到世界其他地区的著名建筑师)的杰作为主线撰写,该书则将其范围扩展至业主、施工者和历代的使用者等“对建造和维护该建筑发挥作用的人”。最特别的是,作者根据自己的研究经验,突出了女性这一长期被忽视的性别角色在建筑史上的重要作用,成为区别于其他建筑史著作的重要标志。例如,前文所举帖木儿墓和玻璃住宅的业主均为女性[前者为帖木儿的儿媳歌哈沙德(Goharshad),后者的业主兼设计人为意大利裔女艺术家柏·巴蒂(Bo Bardi)]。更有趣的是,该书对工艺美术运动和美国郊区化运动的描述,均采用女性视角[工艺美术运动一章的标题即为理想家庭生活(The Domestic Ideal)](图4),引用了大量详实的史料证明其均与女性在社会和家庭的角色及变迁密切相关,读来令人耳目一新。

而书中所举的例子,如16世纪英国伊丽莎白风格的乡村别墅哈德威克庄园(Hardwick Hall)[业主为贝丝·哈德威克(Bess of Hardwick),作者说她是“女性作为君主、摄



图4 纽约州纽约的艺术家联合社的设计室,创作于1884年

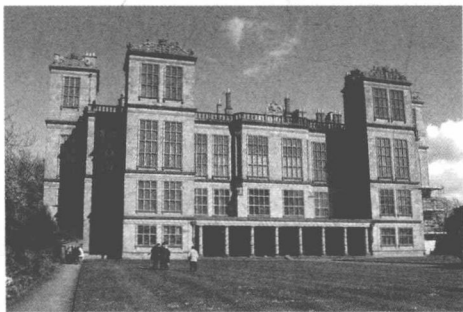


图5 哈德威克庄园,使用了大片当时造价很高的玻璃为立面特色



图6 希尔·斯特德住宅

政和地主在欧洲早期现代时期发挥着越来越大的作用”的典型]⁹ (图 5)、工艺美术时期的弗利农场 (Folly Farm) 景观设计 [设计人格特鲁德·杰基尔 (G. Jekyll) 女士为英国最早的女性景观建筑师, 该项目的助手为后来设计了新德里总督府等建筑的埃德温·兰西尔·勒琴斯 (E.L.Lutyens)]¹⁰ 和希尔·斯特德住宅 [业主为西奥德特·薄柏·里德尔 (T.P.Riddle) 女士, 她的侄子是美国著名建筑师菲利普·约翰逊 (P. Johnson), 受其启发从事建筑设计]¹¹ (图 6)、1980 年代越战纪念碑 (设计人林璠是中国建筑学家林徽因侄女)¹², 多为传统建筑史的“经典”之外的例子, 同时信手拈来建筑史上少见传述的轶闻, 读来更显女性主义视角的珍贵。

第三, 克斯托夫的著作各章长短不一, 篇幅时显冗长, 笔者曾在伯克利做 ARCH170 课程的助教, 而学生少有能完成布置的阅读任务。凯瑟琳·詹姆斯·柴克拉柏蒂的新书则根据美国大学 (我国高校也基本如此) 一学期 15 周、每周两次课共 4 课时的教学总量, 将全书分为 30 章, 刚好符合一门本科生主干课的教学任务。选取建筑案例的原则是那些“最明显地反映了时代变迁的那些建筑”, 经过作者对内容长短的考量取舍, 保证了这 30 章篇幅基本一致。相比西格弗里德·吉迪恩 (S. Giedion) 和威廉姆·柯蒂斯 (W. Curtis) 的皇皇百万言的工具书¹³ (reference book), 这本新书当然显得单薄; 但是对于一本建筑史的教材无疑是非常合适的, 同时作者研究立场的平允和新颖的视角, 让不同层面的读者都能受益。

我国的建筑史教材早在建国十周年 (1959 年) 前后就开始编纂, 其中陈志华先生撰写的《外国建筑史》于 1962 年出版, 后经 1997 年和 2006 年两次再版¹⁴, 连同罗小未先生所编《外国近现代建筑史》(1979 年初版, 2006 年再版)¹⁵, 至今仍为我国建筑院校使用的教材。与凯瑟琳·詹姆斯·柴克拉柏蒂的新书相比较 (表 1), 可见我国的建筑史教材虽然内容不断增扩校补, 但仍以西欧和北美的建筑发展为主线和主体, 一般读者不易形成完整的全球观念, 也因此造成了若干建筑史知识上的盲区。

笔者当年初到美国旁听本科生的建筑史课程, 听到高棉建筑、玛雅建筑和阿兹提克建筑等内容, 闻所未闻, 瞠目结舌, 更未曾想过我国古代建筑在演进的过程中与世界上其他地方的建筑和城市发生怎样的联系。因此, 也深感我国建筑史尤其西方建筑史的教材和教学应该有所改进, 使之真正成为一门讲授外国建筑同时兼及我国 (或东亚) 建筑发展、着眼于人与建筑环境的关系的全球建筑史。这方面凯瑟琳·詹姆斯·柴克拉柏蒂的新书是我们非常好的参考范本。

表 1 几部建筑史教材内容的比较

目录	凯瑟琳·詹姆斯－柴克拉柏蒂（2014）	陈志华（2006）	
第 1 章	中国明清建筑	古代埃及的建筑	第一篇 古埃及建筑等
第 2 章	美洲的两座首都城市：特诺奇蒂特兰和库斯科（注：分别为阿兹提克和印加帝国的首都）	两河流域和伊朗高原的建筑	
第 3 章	布鲁乃列斯基	爱琴文化的建筑	第二篇 欧洲“古典时代”的建筑
第 4 章	美第奇家族与佛罗伦萨建筑	古代希腊的建筑	
第 5 章	罗马文艺复兴与威尼托	古罗马的建筑	第三篇 欧洲中世纪建筑
第 6 章	对文艺复兴之拒斥	拜占庭的建筑	
第 7 章	奥斯曼帝国和萨非王朝	西欧中世纪建筑	第四篇 欧洲资本主义萌芽和绝对君权时期的建筑
第 8 章	南亚现代建筑之雏形	意大利文艺复兴建筑	
第 9 章	巴洛克时代的罗马	法国古典主义建筑	第五篇 欧美资产阶级革命时期建筑
第 10 章	西班牙和葡萄牙殖民统治下的美洲建筑	欧洲其他国家 16~18 世纪建筑	
第 11 章	北欧巴洛克式建筑	英国资产阶级革命时期建筑	
第 12 章	英国和爱尔兰的城市与乡村	法国资产阶级革命时期建筑	
第 13 章	北美大陆建筑	欧洲其他各国 18 世纪下半叶和 19 世纪上半叶的建筑	
第 14 章	东亚和东南亚的庭院和住宅	美洲殖民地和美国独立前后的建筑	第六篇 亚洲封建社会的建筑
第 15 章	日本江户时代建筑	19 世纪中叶的欧洲与北美建筑	
第 16 章	新古典主义与哥特复兴式建筑与市民空间	伊斯兰国家的建筑	
第 17 章	工业革命时期的建筑	印度次大陆和东南亚的建筑	
第 18 章	19 世纪的巴黎建筑	朝鲜和日本的建筑	
第 19 章	理想家庭生活	玛雅的建筑	第七篇 美洲印第安人建筑
第 20 章	帝国建构	阿兹特克的建筑	
第 21 章	芝加哥：从大火灾到第一次世界大战	印加的建筑	
第 22 章	先锋派之创出	罗小未（2004）	
第 23 章	大众建筑	1. 18 世纪下半叶 ~19 世纪下半叶欧洲与美国的建筑	
第 24 章	创建城市秩序	2. 19 世纪下半叶 ~20 世纪初对新建筑的探求	
第 25 章	美洲的现代主义运动	3. 新建筑运动的高潮——现代建筑派与代表人物	
第 26 章	非洲的村庄和城市	4. 第二次世界大战后的城市建设与建筑活动	
第 27 章	后殖民时代的现代主义及其它	5. 战后 40~70 年代的建筑思潮——现代建筑派的普及与发展	
第 28 章	战后的日本建筑	6. 现代主义之后的建筑思潮	
第 29 章	从后现代到新现代：美国和欧洲		
第 30 章	中国的世界城市		

注：加粗字为凯瑟琳·詹姆斯－柴克拉柏蒂书中主要涉及非西方建筑的章节

注释

- 1 班尼斯特·弗莱彻 (Bannister Fletcher). 《比较建筑史》 (*A History of Architecture on the Comparative Method*). 伦敦: 阿特龙出版社 (Athlone Press), 1896.
- 2 P. 皮拉. 历史教育: 评克斯托夫的《比较建筑史》. 《建筑教育期刊》 (*Journal of Architectural Education*). 52 卷, 4 期 (1999 年 5 月): 216-225 页.
- 3 斯皮罗·克斯托夫批评西方传统建筑史学的狭隘性, 指出建筑史的出路在于开展关于建筑环境和“建筑全过程”的研究。建筑环境不但包括建筑个体, 而且包括往往被传统建筑史所忽略的与建筑个体相关的建筑群体。所谓“建筑全过程”, 包括设计、营造和使用, 以及在这些过程中人与建筑之间的关系。
- 4 S. 洛顿. 建筑史 (*A History of Architecture*). 《城市历史评论》14 期 (1985-1986) 303 页; J. 默克尔. 建筑史 (*Histories of Architecture*). 《美国艺术》 (*Art in America*) (1987 年 3 月): 13 页.
- 5 凯瑟琳·詹姆斯·柴克拉柏蒂. 《1400 年以来的建筑: 一部基于全球视角的建筑史教科书》. 明尼阿波利斯市: 明尼苏达大学出版社, 2014: xvii-xviii.
- 6 同时期发生的事件包括西欧文艺复兴、明代开始兴建紫禁城、阿兹特克人和印加人持续建造了一系列城市等。
- 7 普罗克拉提斯是希腊神话中海神波塞冬之子, 传说他劫持旅客后使之睡在一张铁床上, 身长者斩去身体伸出的部分, 身体矮小者则强拉其与床齐。
- 8 分别见第 6 章与第 8 章。
- 9 见该书第 79-82 页。
- 10 见该书第 298-300 页。
- 11 见该书第 301-303 页。
- 12 见该书第 464-466 页。
- 13 西格弗里德·吉迪恩. 《空间·时间·建筑: 一个新传统的成长》. 剑桥市: 哈佛大学出版社, 1941; 威廉姆·柯蒂斯. 《1900 年以来的现代建筑》 (*Modern Architecture Since 1900*). 牛津市: 菲登出版社 (Phaidon Press), 1982.
- 14 陈志华. 《外国建筑史》(第三版). 北京: 中国建筑工业出版社, 2006.
- 15 罗小未主编. 《外国近现代建筑史》(第二版). 北京: 中国建筑工业出版社, 2004.

序言

位于今天乌兹别克斯坦撒马尔罕城的被称为古尔·艾米尔陵园的帖木儿之墓以及巴西圣保罗郊区的玻璃房第一眼看去显得几乎没有共同点(图 1.1、图 1.2)。帖木儿之墓建于约 1404 年,以承重烧结砖修筑。这些技术和材料自史前时期就一直为人类所用。玻璃房于 1950 年设计,在第二年建成,其正面是一个镶嵌玻璃的钢筋混凝土盒子结构。支撑该盒子的钢柱贯穿悬臂式钢筋混凝土楼板的内部,最大程度地减少了固定大型窗户的直棂的规格。此类建筑直到大约一百年前才得以实现。古尔·艾米尔陵园最重要的外立面被饰以釉面砖。该陵园的内部具有一个令人惊讶的蜂窝拱(衍生于球体断面的装饰,可用于支撑穹顶)。蜂窝拱是通过将混凝土浆固定在黑色墙面板上制成的(图 1.3)。这种装饰能够帮助建立结构内的等级秩序,而这种结构包括前院和入口的伊万(边框为尖拱的拱状洞口)、侧翼的宣礼塔、架在高鼓型座之上的刻有凹槽的穹顶以及穹顶下方的两层穹顶室。与此形成对比的是,玻璃房只展示了结构本身,没有额外装饰。这两座建筑的功能也不同。古尔·艾米尔陵园是一位伟大的征服者为其喜爱的儿子修建的墓地,不过,他自己也葬在这里。而玻璃房是一对活跃于艺术领域的中产阶级夫妻的住宅(图 1.4)。最后,两座建筑所采用的设计方法也不同。在陵园的设计中,赞助者很可能发挥着主要作用。陵园的主建造者的姓名并没有保留下来。而玻璃房则是由接受过专业培训的建筑师丽娜·柏·巴蒂(Lina Bo Bardi)设计的。巴蒂亲自设计了这座她和丈夫共同生活的房屋。

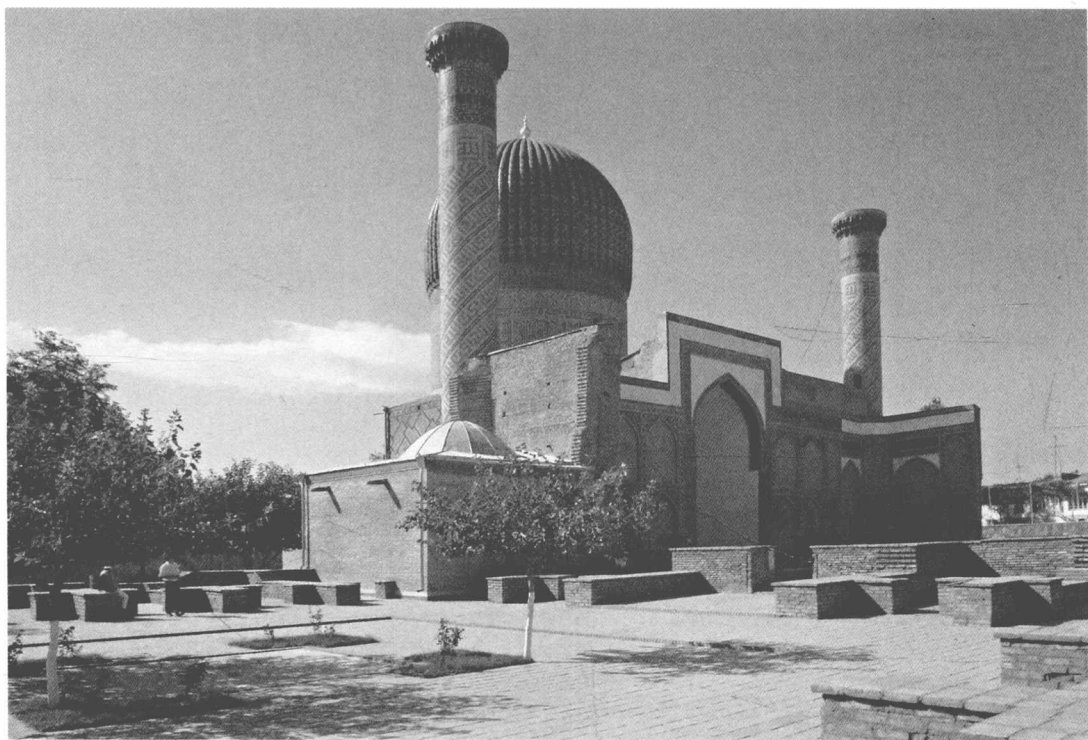


图 1.1 乌兹别克斯坦撒马尔罕城的古尔·艾米尔陵园，建于 1404 年

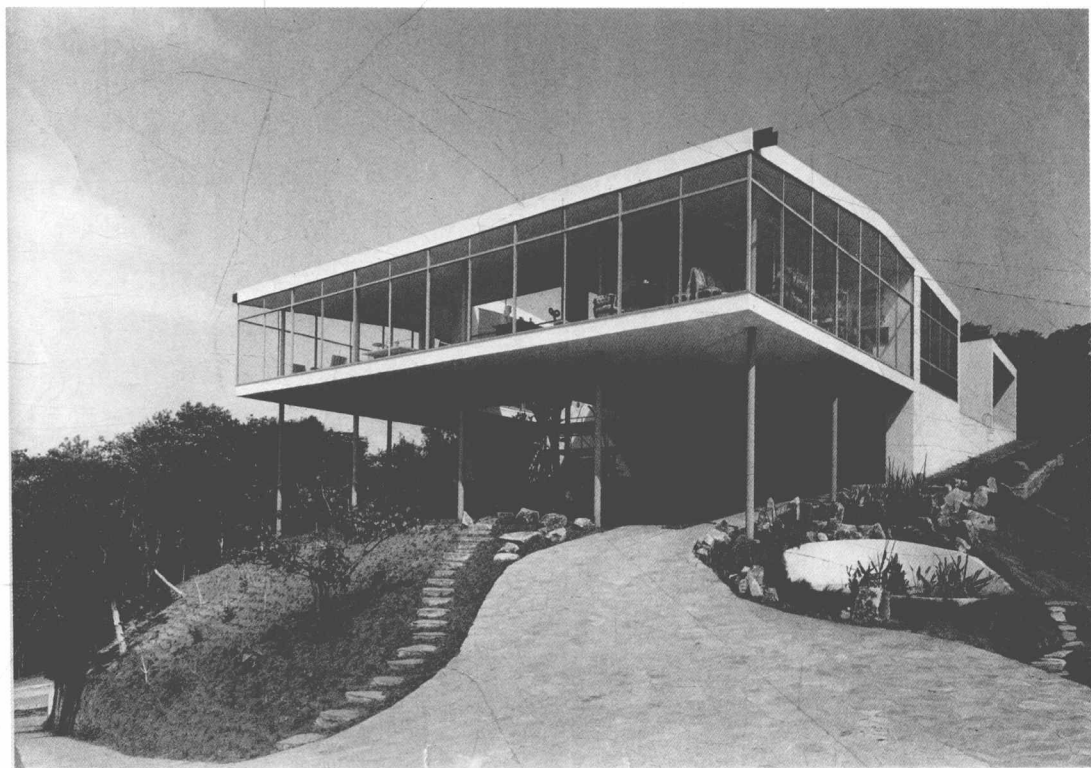


图 1.2 巴西圣保罗的玻璃房，由丽娜·柏·巴蒂设计，建于 1951 年

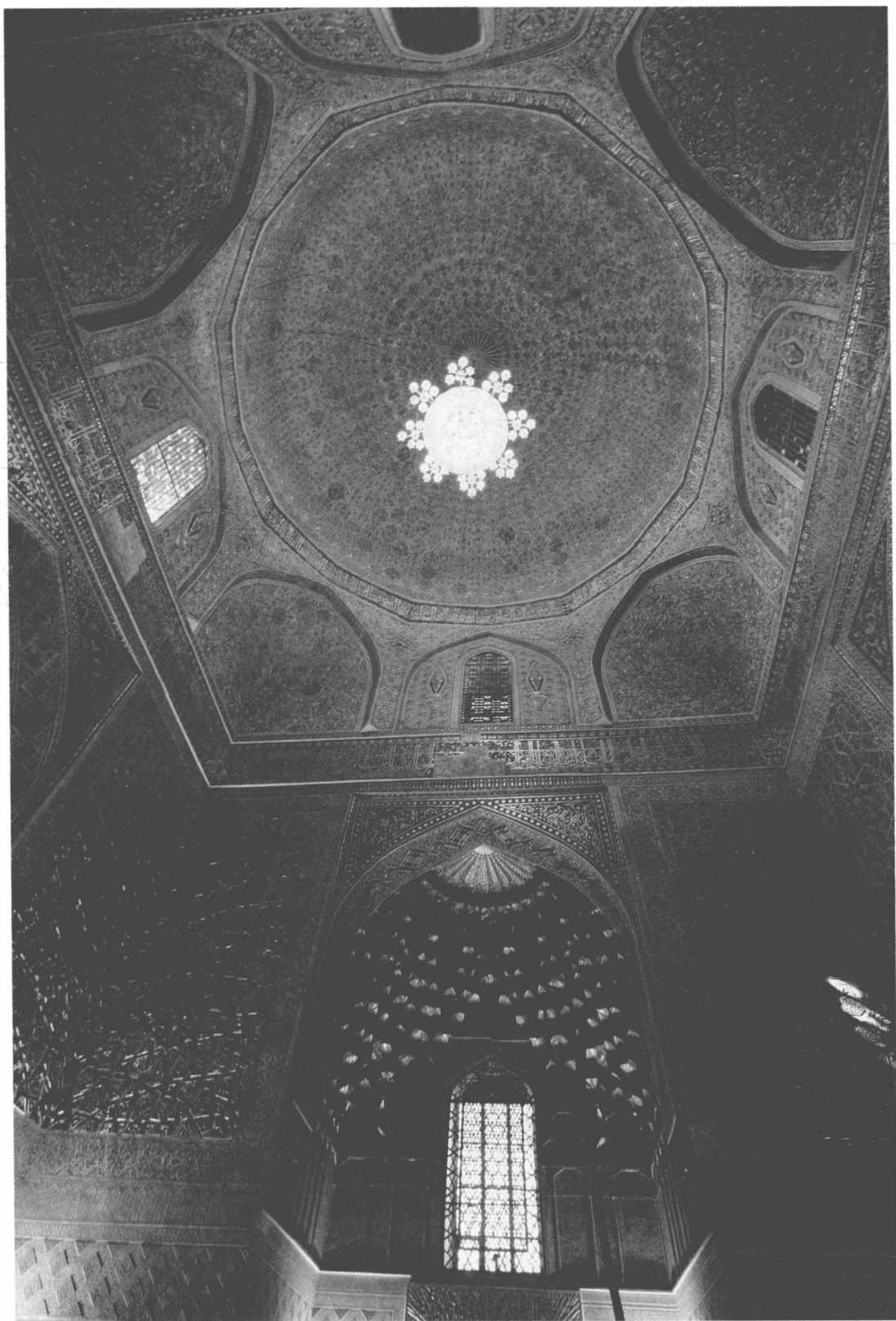


图 1.3 古尔·艾米尔陵园穹顶的内部



图 1.4 玻璃房的客厅

在 19 和 20 世纪的大部分时间里，众多建筑历史学家专注于风格的历史——换句话说，专注于一座建筑的形式特征。这种特征能够帮助人们确认建筑所属的特定时期，很多情况下，还能确认其所属的特定地方。完全围绕风格组织的建筑历史突出了这些不同之处。在此类描述中，用以传达此类信息的形状、材料和技术细节极其重要。从烧结砖和釉面砖护墙、大型伊万以及蜂窝拱装饰看，将古尔·艾米尔陵园可归入伊斯兰建筑。而大型窗户、裸露钢筋混凝土以及表面说明，玻璃房是 20 世纪中期国际风格的例证。

风格同样也能帮助解释设计者和委托建造之人试图传达的东西，还能影响后来的受众对建筑的理解。中亚的帖木儿建筑和拉丁美洲的现代建筑均可被认为反映了修建它们的文明的重要方面。比如，在一个国家是由一个统治者能够征服和控制的